

## ◎Commonly asked questions

### ◎Mga katanungang kadalasang itinatanong

### ◎Perguntas frequentes

Q1- Is buying a gift certificate based on first-come first-served basis?

Ang pag-bili ba ng gift certificate ay first-come first-served basis?

A compra dos Cupons é por ordem de chegada?

A- No, you don't have to. All household can purchase it.

Hindi po ito first-come first-served basis. Lahat po ay maaaring bumili ng Gift Certificate.

Não, poderá verificar a data estabelecida para poder retirar os cupons.

Todas as famílias podem comprar.

Q2- Can we receive a change?

Makatatanggap ba kami ng sukli?

É possível receber o troco?

A- No, there is no change.

Wala ito magiging sukli.

Não, não há devolução de troco

Q3- Can we redeem the gift certificates for cash or refund?

Maaari bang ma-redeem o ma-refund ang Gift Certificate?

É possível resgatar o Vale-Compra em dinheiro ou reembolso?

A- Once you purchase the gift certificate, regardless of the expiration date, it cannot be exchange into cash or be refunded.

Please note that you will not be able to use it after the deadline.

Ang Gift Certificate ay hindi nare-redeem o nare-refund. Ito ay may period of usage kapag lumagpas na sa nakatalang petsa, ang Gift Certificate na hindi na maaaring gamitin.

Uma vez que comprar os cupons, independente da data de validade, ele não pode ser trocado por dinheiro ou ser reembolsado.

O vale-Compra não poderá ser utilizado após a data de validade.

Q4- What should I do if lose my purchase voucher?

Paano kung nai-wala ko ang voucher?

O que devo fazer se eu perder o meu cupom de compras?

A- Since it cannot be reissued, you will not be able to purchase a gift certificate.

Ang voucher ay hindi na ulit mare-reissue kung kaya't pag-ingatan na ito ay hindi mawala.

No caso de perda, infelizmente não há o que fazer.

Pois a reemissão do Cupom é impossível.

Q5- Is the red gift certificate used for local stores only in Matsusaka?

Ang (pulang Gift Certificate) ba ay maaari lamang gamitin sa mga lokal na bilihan sa Matsusaka?

Os vales - Compra vermelho devem ser utilizados apenas em Matsusaka?

A- 6 pcs. of (Red) out of 16 pcs of 500 yen gift certificates can be used in local store in Matsusaka. Our target is to use the gift certificates locally but it is also possible to use it in any stores.

Sa loob ng 16 piraso na ticket na tig-500 yen ay mayroong 6 piraso ticket na (pula), layunin naming na gamitin sa mga lokal na pamilihan ng lungsod ang nasabing mga ticket, ngunit ito rin ay maaaring gamitin sa ibang pamilihan.

Os Vales-Compra possuem 6 folhas na coração vermelha, 16x 500 ienes que podem ser utilizados em Matsusaka, E também podem ser utilizados em qualquer outra loja de sua escolha.

Q6- Would every household receive different numbers/amount of ticket?

Iba-iba ba ng matatanggap na bilang ng tiket nang bawat sambahyan?

Quantos vales-Compra cada família irá receber?

A- On the third time, every household will receive 2 booklet of vouchers.

Sa ikatlong pag-bibigay nito, ang bawat pamilya ay maka-tatanggap ng tig-2 voucher..

Nesta 3ª edição, todas as famílias irão receber 2 Vales-Compra.